

(This Question paper contains 2 printed page)

Roll No. _____

S.No. of Question Paper : 4431
Unique Paper Code : 2121002003
Name of the Paper : Punjabi Bhasha ate Anuvad
Type of Paper : AEC
Semester : III
Programme : COMMON PROG GROUP
Duration : 3 Hrs.

Maximum Marks: 60

Instructions for Candidates

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ? ਇਸਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦਿੰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਸਮਾਂ ਉਪਰ ਚਾਨਣਾ ਪਾਓ। 10
ਜਾਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਇਕ ਭਾਸ਼ਾ ਤੋਂ ਦੂਜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਸਫ਼ਰ ਤੈਅ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਕਿਨ੍ਹਾਂ ਪੜਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ?
ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

2. ਮਾਨਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਓ। 5
ਜਾਂ

ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ, ਭਾਵ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕਿਵੇਂ ਭਿੰਨ ਹੈ? ਸੰਖੇਪ ਵਿਚ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

3. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10
ਪ੍ਰਸ਼ਨ, ਵਿਅਕਤਿ, ਪ੍ਰਸ਼੍ਤੁਤ, ਕਲਪਨਾ, ਬੀਮਾਰ, ਪ੍ਰਸ਼ਾਂਸਾ, ਮੇਹਮਾਨ, ਆਭਾ, ਸੰਸਕ੍ਰਿਤਿ, ਕੇਂਦ੍ਰ, ਵਿਕਾਸ, ਸਾਹਿਤ, ਜਾਨਕਾਰੀ।
4. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹਿੰਦੀ ਵਾਕਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ: 10
(ੳ) ਧਰੁ ਮੇਰਾ ਪੁਤ੍ਰ ਹੈ।
(ਅ) ਕ੍ਰਪਧਾ ਕਰਕੇ ਬੈਠੋ।
(ੲ) ਹਮਾਰੇ ਪਰਿਵਾਰ ਮੈਂ ਚਾਰ ਸਦਸਧ ਹੈਂ।
(ਸ) ਧਰੁ ਸਹਾਵਿਦਧਾਲਧ ਮੈਂ ਪਫਤਾ ਹੈ।
(ਹ) ਆਰਤ ਏਕ ਸਹਾਨ ਦੇਸ਼ ਹੈ।
(ਕ) ਕ੍ਰਪਧਾ ਕਰਕੇ ਸੁਝੋ ਮੇਰੀ ਕਿਤਾਬ ਦੋ।
(ਖ) ਤੋਹਫਾ ਦੇਨੇ ਕੇ ਲਿਏ ਆਪਕਾ ਧਨਧਵਾਦ।
(ਗ) ਬਚਚਾ ਨਹਾ ਕਰ ਸਕੂਲ ਚਲਾ ਗਧਾ।
(ਧ) ਗੁਰੁ ਤੇਗ ਬਹਾਦੁਰ ਜੀ ਸਿਕਖੋਂ ਕੇ ਨਾਓਂ ਹੈਂ।

(ਭ) ਮੇਹਨਤ ਕਰਨੇ ਵਾਲੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕਾਮਯਾਬ ਹੋਂਦੇ ਹੈਂ।

(ਚ) ਸ਼ਯਾਮ ਗਾਓ ਚਲਾ ਗਯਾ ਹੈ।

(ਛ) ਮੀਰਾ ਰੋਟੀ ਬਨਾ ਰਹੀ ਹੈ।

(ਜ) ਕਰਿਸ਼ਮਾ ਨੇ ਬਾਰਹਵੀਂ ਦੀ ਪਰੀਖਾ ਪਾਸ ਕੀ।

5. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪੈਰਿਅਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ:

10

(ੳ)

ਖੋਏ ਹੁਏ ਫੋਨ ਕੇ ਬਾਰੇ ਮੇਂ ਵਿਯਾਪਨ

ਤਿਥਿ 25.4.2023 ਕੋ ਮੇਂ ਹਰਿਆਣਾ ਰੋਡਵੇਜ਼ ਦੀ ਬਸ ਨ. ਏਚ ਆਰ ਡੀ 3456 ਸੇ ਅੰਮਬਾਲਾ ਸੇ ਦਿਲਲੀ ਜਾ ਰਹਾ ਥਾ। ਦਿਲਲੀ ਉਤਰਤੇ ਸਮਯ ਮੇਰਾ ਫੋਨ ਬਸ ਦੀ ਸੀਟ ਪਰ ਛੂਟ ਗਯਾ ਥਾ। ਮੇਰਾ ਫੋਨ ਸੇਮਸਾਂਗ ਕੰਪਨੀ ਕਾ ਹੈ। ਯਹ ਬਟਨਾਂ ਵਾਲਾ ਫੋਨ ਹੈ। ਇਸਮੇਂ ਮੇਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਕਾਂਟੈਕਟ ਨੰਬਰ ਹੈ ਜੋ ਮੁੜੇ ਮੇਰੇ ਪਰਿਵਾਰਜਨਾਂ, ਦੋਸਤਾਂ ਔਰ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਸੇ ਜੋੜਕਰ ਰਖਤੇ ਹੈਂ। ਯਦਿ ਕਿਸੀ ਕੋ ਮਿਲੇ ਤੋ ਕ੍ਰਪਯਾ ਇਸ ਪਤੇ ਪਰ ਸੂਚਿਤ ਕਰੋ।

ਏਮ 57, ਸੋਨਿਯਾ ਵਿਹਾਰ, ਨੌਂ ਦਿਲਲੀ।

(ਅ)

Gardening is my favourite hobby. I own a small plot of land next to our house. I cultivate gardening there. Every day, I spend half an hour gardening. After returning from my morning walk, I go to my garden with a spade and a bucket of water. I prepare the soil, prune the plants, and water them. I also use insecticides and fertilisers. My heart leaps with joy when I see the plants swaying in the wind. I feel heavenly pleasure as I watch them grow day by day.

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਬੈਂਕ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

Locker, Account, Nominee, Overdraft, Guarantee, Balance, Capital

7. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

Manpower, Feedback, Mentorship, Leave, Internship, Recruitment, Talent

8. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਰੇਲਵੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਪੰਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਲਿਖੋ: 5

On Time, huddled, Card, Ample, Bogie, Halted, Scenery, Platform